

**2020****PRIMARY ELECTION VOTER GUIDE**

GUIDE DE L'ÉLECTEUR

POUR LES PRIMAIRE DE 2020

Les primaires de Pennsylvanie auront lieu le 2 juin 2020. Cette élection initialement prévue le 28 avril a été reportée en raison de la crise de COVID-19. Ce guide donne des informations de base, non partisans, sur la façon de s'inscrire et de voter par correspondance.

Les demandes de vote par correspondance doivent être reçues par les responsables électoraux du comté avant 17 heures le mardi 26 mai. Le bulletin de vote par correspondance doit être reçu avant 20 heures le jour du scrutin, le mardi 2 juin. Le bureau des élections à Philadelphie est situé à l'adresse suivante:

Philadelphia County Board of Elections
City Hall Room 142
1400 John F Kennedy Blvd
Philadelphie, PA 19107

Si vous recevez un bulletin de vote par correspondance et le renvoyez avant la date limite, vous ne pourrez pas voter dans votre bureau de vote le jour du scrutin. Si vous ne pouvez pas renvoyer votre bulletin de vote par correspondance avant la date limite, vous pourrez déposer un bulletin de vote provisoire dans votre bureau de vote le jour du scrutin.

Consultez le site [VotesPA.com](https://www.votespa.com) pour en savoir plus sur la manière de s'inscrire sur les listes électorales, de voter par correspondance ou de trouver un bureau de vote.

Ce guide est un projet collaboratif de:

**Définitions**

Vous trouverez ci-dessous des définitions et une brève description des bureaux que vous verrez sur le bulletin de vote:

PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS

Le Président est le chef de la branche exécutive du gouvernement fédéral. Il applique les lois promulguées par le Congrès, décide de l'orientation de la politique étrangère et procède à de nombreuses nominations réglementaires, diplomatiques et judiciaires, notamment aux États-Unis. Cour suprême.

PROCUREUR GÉNÉRAL

Le procureur général est le principal responsable de l'application des lois des États-Unis. Il est chargé des poursuites pénales engagées par le gouvernement des États-Unis ainsi que des litiges civils au nom de certains organismes publics.

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

Le Vérificateur général est le principal chien de garde de l'argent des contribuables aux États-Unis. Il est chargé de la réalisation des audits pour veiller à ce que les fonds soient dépensés de manière judicieuse et en toute légalité.

TRÉSORIER D'ÉTAT

Le trésorier est responsable de l'investissement et de la gestion de près de 100 milliards de dollars de fonds publics.

REPRÉSENTANT AU CONGRÈS

Les représentants américains sont membres de la chambre basse du Congrès et sont principalement chargés de l'adoption des lois et du budget fédéral, que le Président peut signer ou auxquels il peut opposer son veto.

SÉNATEUR À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Les sénateurs sont membres de la chambre haute du Congrès américain et sont principalement chargés de l'adoption des lois et du budget fédéral, ce que le gouverneur peut signer ou auxquels il peut opposer son veto. Le Sénat confirme également les nominations faites par le gouverneur, y compris aux postes ministériels et aux conseils des universités publiques et pourvoit les postes vacants dans le judiciaire.

REPRÉSENTANT À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Les représentants sont membres de la chambre basse du Congrès américain et sont principalement chargés de l'adoption des lois et du budget fédéral, ce que le gouverneur peut signer ou auxquels il peut opposer son veto.



1 Comment envoyer votre demande:

Une fois votre formulaire de demande rempli, vous pouvez le renvoyer au conseil électoral local de votre comté. Si vous avez des doutes quant à l'entité à laquelle vous devez envoyer votre demande, consultez le site www.VotesPA.com/county pour de plus amples informations.

2 Avertissement de date limite:

La date limite pour la présentation d'une demande de bulletin de vote par correspondance est fixée pour le mardi précédant l'élection à 17 h 00. Votre demande doit être reçue au bureau du conseil électoral du comté au plus tard à cette heure. Les cachets postaux sont sans importance.

L'heure limite de retour de votre bulletin de vote dûment rempli est fixée à 20 h 00 le jour du scrutin. Votre bulletin de vote rempli doit être reçu au bureau du conseil électoral du comté au plus tard à cette heure. Les cachets postaux sont sans importance.

3 Identification nécessaire:

Pour présenter une demande de bulletin de vote par correspondance, vous devez fournir le numéro de votre permis de conduire en PA ou de votre carte d'identité PennDOT avec photo. Si vous ne disposez pas de permis de conduire en PA ou de carte d'identité PennDOT avec photo dûment émise, vous devez fournir les quatre (4) derniers chiffres de votre numéro de sécurité sociale.

Si vous ne disposez pas de ces types de pièces d'identité sous une forme valable, vous devez cocher la case intitulée « Je ne possède pas de permis de conduire en PA, ni de carte d'identité PennDOT ni de numéro de sécurité sociale » dans la section Identification. Si vous choisissez cette option, vous devez joindre une photocopie d'une pièce d'identité acceptable.

Veuillez consulter le site www.VotesPA.com/MailBallot pour de plus amples informations ou appelez le 1-877-VotesPA (1-877-868-3772).

4 Qu'est-ce qu'une demande annuelle de vote par correspondance ?

Si vous indiquez que vous souhaitez être ajouté à la liste des demandes annuelles de vote par correspondance, vous recevrez chaque année un formulaire de demande de renouvellement de votre demande de vote par correspondance. Une fois votre demande approuvée, vous recevrez automatiquement des bulletins de vote pour le reste de l'année et vous n'avez pas à présenter de demande pour chaque élection.

AVERTISSEMENT: Si vous recevez un bulletin de vote par correspondance et le renvoyez avant la date limite, vous ne pourrez pas voter dans votre bureau de vote le jour du scrutin. Si vous ne pouvez pas renvoyer votre bulletin de vote par correspondance avant la date limite, vous pourrez déposer un bulletin de vote provisoire dans votre bureau de vote le jour du scrutin.

Pennsylvania Application for Mail-In Ballot

1

How to submit your application:

Once your application is completed, you may return it to your local county board of elections. If you're unsure of where to mail your application, please visit www.VotesPA.com/county for more information.

2

Deadline alert:

The **deadline to apply** for a mail-in ballot is 5:00PM on the Tuesday before the election. Please note your application must be **received** in the county board of election's office by that time. **Postmarks do not count.**

The **deadline to return your completed ballot** is 8:00PM on election day. Please note your completed ballot must be **received** in the county board of election's office by that time. **Postmarks do not count.**

3

Necessary identification:

In order to apply for a mail-in ballot, you must supply your PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card number in the identification section. If you do not have a PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card, you must supply the last four (4) digits of your Social Security number.

If you do not have a valid form of either of these types of identification, please check the box titled "I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number" in the identification section. If you choose this option, you must enclose a photocopy of an acceptable ID.

Please visit www.VotesPA.com/MailBallot for more information, call 1-877-VotesPA (1-877-868-3772), or contact your county board of elections.

4

What is an annual mail-in ballot request?

If you indicate you would like to be added to the annual mail-in ballot request list, you will receive an application to renew your request for mail-in ballot each year. Once your application is approved, you will automatically receive ballots for the remainder of the year and you do not need to submit an application for each election.

5

WARNING: If you receive a mail-in ballot and return your voted ballot by the deadline, you may not vote at your polling place on election day. If you are unable to return your voted mail-in ballot by the deadline, you may vote a provisional ballot at your polling place on election day.

6

Questions?

Call your County Election Office or call 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772).

For more information about voting, visit our website: www.VotesPA.com.

Información en español: Si le interesa obtener este formulario en español, llame al 1-877-868-3772.

Page 2

6

Si vous avez des questions

Appelez le Département d'État de Pennsylvanie en composant le 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772). Le Département d'État dispose également d'un interprétariat téléphonique en plusieurs langues.

Pour de plus amples informations sur le vote, consultez le site www.VotesPA.com



Instructions for voting by mail-in or absentee ballot

INSTRUCTIONS CONCERNANT LES BULLETINS DE VOTE PAR CORRESPONDANCE OU PAR PROCURATION

AVERTISSEMENT: DATES LIMITES CONCERNANT LES VOTES PAR CORRESPONDANCE, PAR PROCURATION ET ALTERNATIFS

Les bulletins de vote par correspondance, par procuration et alternatifs doivent être renvoyés par VOIE POSTALE ou en personne par l'ÉLECTEUR et doivent être REÇUS dans les bureaux du Conseil électoral du comté au plus tard à 20 h 00, le jour du scrutin.

1. Vous marquerez votre bulletin de vote en SECRET (sauf si vous devez vous faire aider et y êtes autorisé).

2. Lisez et suivez les instructions relatives au marquage sur votre bulletin de vote. Si vous votez pour un nombre de candidats dépassant celui autorisé pour un poste, il s'agit d'un sur-vote et vos votes pour ce poste ne seront pas comptés. ÉVITEZ de tracer des symboles étrangers ou identitaires sur le bulletin de vote. Si vous faites une erreur durant le marquage de votre bulletin de vote, appelez le Conseil électoral du comté au 215-686-3469 pour obtenir un nouveau bulletin de vote.

3. Utilisez UNIQUEMENT de l'encre bleue ou noire pour marquer votre bulletin de vote lorsque vous remplissez l'ovale à gauche du nom du candidat.

4. Après avoir rempli votre bulletin de vote, vous devez le replier de la même manière que vous l'avez reçu, le placer dans l'enveloppe « Bulletin électoral officiel » et sceller cette dernière en toute sécurité. Placez l'enveloppe « Bulletin électoral officiel » scellée dans la grande enveloppe « Déclaration de l'électeur », laquelle est adressée au Conseil électoral du comté. AUCUN AUTRE ÉLÉMENT ne doit être joint dans cette enveloppe de renvoi (si vous avez reçu de l'aide lors du vote, une Attestation d'assistance doit également être jointe, de manière DISTINCTE, à l'enveloppe « Bulletin électoral officiel »).

5. Vous devez remplir, dater et signer la « DÉCLARATION DE L'ÉLECTEUR » selon les instructions indiquées sur l'enveloppe de renvoi. L'enveloppe doit être scellée et renvoyée en toute sécurité par courrier ou remise UNIQUEMENT en main propre par l'ÉLECTEUR. UNE CARTE D'IDENTITÉ AVEC PHOTO EST REQUISE LORSQUE LE BULLETIN DE VOTE EST REMIS EN PERSONNE PAR L'ÉLECTEUR.

INSTRUCTIONS FOR VOTING BY MAIL-IN OR ABSENTEE BALLOT

CAUTION – DEADLINES FOR CASTING MAIL-IN, ABSENTEE, AND ALTERNATIVE BALLOTS

Mail-In, Absentee, and Alternative ballots must be returned by **MAIL** or in person by the **VOTER** and must be **RECEIVED** in the offices of the County Board of Elections no later than 8:00 p.m. on Election Day.

1. You shall mark your ballot in **SECRET** (unless you are entitled to and are receiving assistance).
2. Read and follow the ballot marking instructions on your ballot. If you vote for more candidates than permitted for an office, you have overvoted and your votes for that office will not be counted. **DO NOT** put any extraneous or identifying symbols on the ballot. If you make a mistake marking your ballot, call the County Board of Elections at 215-686-3469 to request a replacement.
3. You may mark your ballot **ONLY** in blue or black ink, filling in the oval to the left of the candidate's name.
4. After completing your ballot, you shall re-fold it as it was sent to you, place it in the "**Official Election Ballot**" envelope, and securely seal it. Place the sealed "**Official Election Ballot**" envelope in the larger "**Voter's Declaration**" envelope which is addressed to the County Board of Elections. **NOTHING ELSE** should be enclosed in this return envelope (if assistance is received in voting, the Assistance Affidavit shall be enclosed **OUTSIDE** the "**Official Election Ballot**" envelope as well).
5. You shall fill out, date, and sign the "**VOTER'S DECLARATION**" as printed on the return envelope. Securely seal and return the envelope by mail or hand delivery **BY THE VOTER ONLY. PICTURE IDENTIFICATION IS REQUIRED WHEN THE BALLOT IS RETURNED BY THE VOTER IN PERSON.**



How to vote with a mail-in ballot - Voter par bulletin de vote par correspondance

Utilisez ce guide pour vous aider à remplir le bulletin de vote que vous recevrez après vous être inscrit pour voter par correspondance. Assurez-vous de remplir le bulletin de vote à l'encre noire ou bleue.

1 General Primary and Special Election Official Mail-in Ballot Philadelphia County June 2nd, 2020

Élections Générales, Primaires Et Spéciales
Bulletin De Vote Par Correspondance Officiel
Comté de Philadelphie
2 Juin 2020

3 Philadelphia County Board of Elections Fonctionnaires électoraux actuels

4 Warning AVERTISSEMENT

Un électeur qui reçoit un bulletin de vote par correspondance et dont le bulletin de vote n'est pas reçu en temps opportun ne peut voter que le jour du scrutin à son bureau de vote par bulletin de vote provisoire.

5 President of the United States Vote for 1

Président Des États-Unis
Votez pour un seul candidat
Write-in option
Option « vote blanc »

6 Attorney General Vote for 1

Procureur Général
Votez pour un seul candidat

7 Auditor General Vote for 1

Vérificateur Général
Votez pour un seul candidat

8 State Treasurer Vote for 1

Trésorier d'État
Votez pour un seul candidat

2 Page 1 de 2 Votez des deux côtés

Ward-Division-Party
Il s'agit du numéro de la circonscription électorale et du type de bulletin partisan (démocratique, républicain ou neutre).

9 Representative in Congress Vote for 1

Représentant Au Congrès
Votez pour un seul candidat

10 Senator in the General Assembly Vote for 1

Sénateur À L'assemblée Générale
Votez pour un seul candidat

11 Representative in the General Assembly Vote for 1

Représentant À L'assemblée Générale
Votez pour un seul candidat

1 GENERAL PRIMARY AND SPECIAL ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS Y ESPECIALES GENERALES OFFICIAL MAIL-IN BALLOT BOLETA OFICIAL POR CORREO PHILADELPHIA COUNTY CONDADO DE FILADELFA JUNE 2ND, 2020 - 2 de junio, 2020		2 Page/Página 1/2 Vote Both Sides Vote en Ambos Lados
Ward-Div-Party Barrio-Distrito-Partido		
3 PHILADELPHIA COUNTY BOARD OF ELECTIONS Junta Electoral de Filadelfia Lisa Deeley Chairwoman, City Commissioners Presidente, Comisionados de la Ciudad Al Schmidt Vice Chair, City Commissioners Vice Presidente, Comisionados de la Ciudad Omar Sabir Secretary, City Commissioners Secretario, Comisionados de la Ciudad	5 PRESIDENT OF THE UNITED STATES Vote for 1 Presidente de los Estados Unidos Vote por 1	9 REPRESENTATIVE IN CONGRESS 2ND DISTRICT Vote for 1 Representante del Congreso 2º Distrito Vote por 1
4 WARNING A voter who receives a Mail-In ballot and whose ballot is not timely received may only vote on Election Day by Provisional Ballot. AVISO Un votante que recibe una boleta por voto por correo y cuyo voto no se recibe a tiempo, sólo podrá votar el día de las Elecciones mediante una Boleta Provisional.	6 ATTORNEY GENERAL Vote for 1 Procurador General Vote por 1	10 SENATOR IN THE GENERAL ASSEMBLY DISTRICT Vote for 1 Senador en la Asamblea General Distrito Vote por 1
	7 AUDITOR GENERAL Vote for 1 Auditor General Vote por 1	11 REPRESENTATIVE IN THE GENERAL ASSEMBLY DISTRICT Vote for 1 Representante en la Asamblea General Distrito Vote por 1

8 STATE TREASURER Vote for 1 Tesorero Estatal Vote por 1
--



How to vote with a mail-in ballot - Voter par bulletin de vote par correspondance

1 Bulletin démocrate UNIQUEMENT Delegate To The Democratic National Convention

Délégué À La Convention Nationale
Du Parti Démocrate

Bulletin républicain UNIQUEMENT

Delegate To The Republican National Convention

Délégué À La Convention Nationale
Républicaine

2 Bulletin démocrate UNIQUEMENT Alternate Delegate To The Democratic National Convention

Délégué Suppléant À La Convention
Nationale Du Parti Démocrate

Bulletin républicain UNIQUEMENT

Alternate Delegate To The Republican National Convention

Délégué Suppléant À La Convention
Nationale Républicaine

REMARQUE: les partis démocrate et républicain comptent chacun des délégués qui choisissent leur candidat à la présidence lors d'une convention nationale. Chaque délégué démocrate figurant sur le bulletin s'engage à voter en faveur d'un candidat spécifique, ce qui implique qu'il a exprimé son engagement à soutenir ce candidat lors de la convention. Le nom du candidat qu'un délégué démocrate préfère sera inscrit sur le bulletin de vote. Les candidats préférés des délégués républicains ne sont pas répertoriés. Le nombre de délégués répertoriés est déterminé par les règles du parti. Des délégués suppléants peuvent, si nécessaire, être appelés à pourvoir une vacance.

3 Questions

Les électeurs de Philadelphie peuvent voter sur deux propositions d'amendements à la Charte du règlement intérieur de la ville, qui comprend les lois qui déterminent la structure générale, les pouvoirs et les devoirs du gouvernement municipal.

4 Question n° 1

La Charte du règlement intérieur de Philadelphie doit-elle être modifiée pour créer un département du Travail, avec à la tête un directeur-membre du Cabinet, afin d'appliquer les lois municipales qui protègent les travailleurs de Philadelphie; de superviser les relations industrielles comme la négociation collective avec les employés municipaux syndiqués; de mener des enquêtes sur le respect des protections des travailleurs énoncées dans les contrats municipaux; de gérer les régimes touchant les employés municipaux; et de créer un Conseil des normes du travail pour examiner et trancher des questions y afférentes?

5 Question n° 2

La Charte du règlement intérieur de Philadelphie doit-elle être modifiée en vue de revoir les règles portant sur les activités interdites perpétrées par des cadres et employés municipaux désignés; de permettre, de manière générale, à ces cadres et employés de se porter volontaires pour des campagnes politiques fédérales et étatiques en dehors des heures de travail et sans utiliser les ressources municipales; de continuer à interdire la participation à toute campagne politique pour une fonction municipale ou une fonction de l'État en Philadelphie; et de réviser les dispositions relatives aux sanctions liées à ces restrictions et activités interdites en général?

GENERAL PRIMARY AND SPECIAL ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS Y ESPECIALES GENERALES		Page/Página 2/2
OFFICIAL MAIL-IN BALLOT BOLETA OFICIAL POR CORREO PHILADELPHIA COUNTY CONDADO DE FILADELFA JUNE 2ND, 2020 - 2 de junio, 2020		Vote Both Sides Vote en Ambos Lados
		Ward-Div-Party Barrio-Distrito-Partido
<p>1 DELEGATE TO THE NATIONAL CONVENTION 2ND DISTRICT Vote for not more than 8 Delegado a la Convención Nacional 2º Distrito Vote por no más de 8</p> <p><input type="radio"/> Committed to/Comprometido a</p>	<p>2 ALTERNATE DELEGATE TO THE NATIONAL CONVENTION 2ND DISTRICT Vote for 1 Delegado Alterno a la Convención Nacional 2º Distrito Vote por 1</p> <p><input type="radio"/> Committed to/Comprometido a</p> <p><input type="radio"/> Write-in/Per escrito</p>	<p>5 QUESTIONS PREGUNTAS QUESTION #2 Bill No. 200015 Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to revise rules pertaining to prohibited activities of appointed City officers and employees, to generally allow such officers and employees to volunteer for state and federal political campaigns outside of work time and without using City resources; to continue to prohibit participation in any political campaign for a City office or Philadelphia-based state office; and to revise penalty provisions pertaining to such restrictions and prohibited activities generally? Pregunta n.º 2 Proyecto de Ley n.º 200015 ¿Debería modificarse la Carta de Autonomía de Filadelfia (Philadelphia Home Rule Charter) para revisar las reglas relacionadas con actividades prohibidas de funcionarios y empleados designados de la Ciudad; para permitir, en general, que dichos funcionarios y empleados sean voluntarios en campañas políticas estatales y federales fuera del horario de trabajo y sin utilizar los recursos de la Ciudad; y para continuar con la prohibición de participar en cualquier campaña política para un cargo municipal o estatal con sede en Filadelfia; y para revisar las disposiciones sobre sanciones relacionadas con dichas restricciones y actividades prohibidas en general? <input type="radio"/> YES SI <input type="radio"/> NO</p>
<p>3 QUESTIONS PREGUNTAS QUESTION #1 Bill No. 200008 Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to create a Department of Labor, headed by a Cabinet-level Director, to enforce City laws that protect Philadelphia workers; to oversee labor relations such as collective bargaining, with the City's unionized workforce; to investigate compliance with worker protections set forth in City contracts; and to manage programs concerning City employees; and to create a Board of Labor Standards to review and adjudicate matters arising from such work? Pregunta n.º 1 Proyecto de Ley n.º 200008 ¿Debería modificarse la Carta de Autonomía de Filadelfia (Philadelphia Home Rule Charter) para crear un Departamento de Trabajo, a cargo de un director de nivel ministerial, para hacer cumplir</p>	<p>4 QUESTIONS PREGUNTAS QUESTION #1 Bill No. 200008 Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to create a Department of Labor, headed by a Cabinet-level Director, to enforce City laws that protect Philadelphia workers; to oversee labor relations such as collective bargaining, with the City's unionized workforce; to investigate compliance with worker protections set forth in City contracts; and to manage programs concerning City employees; and to create a Board of Labor Standards to review and adjudicate matters arising from such work? Pregunta n.º 1 Proyecto de Ley n.º 200008 ¿Debería modificarse la Carta de Autonomía de Filadelfia (Philadelphia Home Rule Charter) para crear un Departamento de Trabajo, a cargo de un director de nivel ministerial, para hacer cumplir</p>	<p>5 QUESTIONS PREGUNTAS QUESTION #2 Bill No. 200015 Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to revise rules pertaining to prohibited activities of appointed City officers and employees, to generally allow such officers and employees to volunteer for state and federal political campaigns outside of work time and without using City resources; to continue to prohibit participation in any political campaign for a City office or Philadelphia-based state office; and to revise penalty provisions pertaining to such restrictions and prohibited activities generally? Pregunta n.º 2 Proyecto de Ley n.º 200015 ¿Debería modificarse la Carta de Autonomía de Filadelfia (Philadelphia Home Rule Charter) para revisar las reglas relacionadas con actividades prohibidas de funcionarios y empleados designados de la Ciudad; para permitir, en general, que dichos funcionarios y empleados sean voluntarios en campañas políticas estatales y federales fuera del horario de trabajo y sin utilizar los recursos de la Ciudad; y para continuar con la prohibición de participar en cualquier campaña política para un cargo municipal o estatal con sede en Filadelfia; y para revisar las disposiciones sobre sanciones relacionadas con dichas restricciones y actividades prohibidas en general? <input type="radio"/> YES SI <input type="radio"/> NO</p>